

Audio Mixer

Operating Instructions

Instrucciones de funcionamiento

Bruksanvisning

Bedienungsanleitung

Istruzioni per l'uso

Mode d'emploi

Gebruiksaanwijzing

Betjeningsvejledning

Model No. **SH-EX1200**



Technics®

Note:

"EB" on the packaging indicates the United Kingdom.

ENGLISH	See pages 2 – 19
ESPAÑOL	Ver páginas 2 – 19
SVENSKA	Se sidorna 2 – 19
DEUTSCH	Siehe Seite 20 – 35
ITALIANO	Vedere alle pagg. 20 – 35
FRANÇAIS	Voir pages 20 – 35
NEDERLANDS	Zie bladzijden 36 – 47
DANSK	Se side 36 – 47

Before connecting, operating or adjusting this product, please read these instructions completely. Please keep this manual for future reference.

Antes de conectar, operar o ajustar este producto, sírvase leer estas instrucciones completamente. Guarde este manual.

Läs denna bruksanvisning helt innan du ansluter, använder eller justerar denna produkt. Spara denna bruksanvisning.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Anschließen, Inbetriebnehmen oder Einstellen dieses Gerätes vollständig durch. Diese Anleitung bitte aufbewahren.

Prima di collegare, far funzionare o regolare l'apparecchio, leggere completamente queste istruzioni. Conservare questo manuale.

Avant de raccorder, faire fonctionner ou régler l'appareil, lire attentivement tout ce mode d'emploi. Conserver ce manuel.

Gelieve deze gebruiksaanwijzing volledig door te lezen alvorens dit product aan te sluiten, te bedienen of af te stellen. Bewaar deze gebruiksaanwijzing.

Læs venligst hele denne betjeningsvejledning, før du tilslutter, betjener eller indstiller dette apparat. Gem vejledningen til senere brug.

Sehr geehrter Kunde

Wir möchten Ihnen dafür danken, dass Sie sich für diese Anlage entschieden haben. Für optimale Leistung und Sicherheit lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

Caro cliente

La ringraziamo dell'acquisto di questo prodotto. Per ottenerne le prestazioni migliori e per la sua sicurezza, legga attentamente queste istruzioni.

Cher client

Nous vous remercions pour votre achat de cet appareil. Pour en obtenir des performances idéales et pour votre sécurité, veuillez lire attentivement le présent manuel.

Inhalt

Sicherheitsmaßnahmen	21
Merkmale	23
Anschlüsse	26
Bezeichnung der Teile	30
Blockschaltbild	32
Pflege und Instandhaltung	33
Liste von Fehlermöglichkeiten	34
Technische Daten	35

Sommario

Informazioni per la sicurezza	22
Caratteristiche	24
Connessioni	27
Nome delle parti	31
Schema a blocchi	32
Manutenzione	33
Consigli per l'eliminazione di eventuali inconvenienti	34
Dati tecnici	35

Table des matières

Précautions de sécurité	22
Caractéristiques	25
Raccordements	27
Nom des pièces	31
Schéma de raccordement	32
Entretien	33
Guide de dépannage	35
Données techniques	35

DEUTSCH

ITALIANO

FRANÇAIS

Mitgeliefertes Zubehör Accessori in dotazione Accessoires fournis



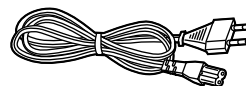
Bitte das mitgelieferte Zubehör auf Vollständigkeit überprüfen.

Verificare e identificare gli accessori in dotazione.

Cocher les accessoires pour vérifier qu'ils sont bien tous dans l'emballage.

- Aufkleber 1 Stck.
- Autoadesivo 1
- Étiquette 1

- Netzkabel 1 Stck.
- Cavo di alimentazione 1
- Cordon d'alimentation secteur 1



Bemerkung

Das mitgelieferte Netzkabel ist ausschließlich für den Gebrauch mit diesem Gerät bestimmt. Dieses Netzkabel auf keinen Fall für andere Geräte verwenden.

Nota

Il cavo di alimentazione in dotazione è soltanto per l'uso con questa unità. Non usarlo con altre apparecchiature.

Remarque

Le cordon d'alimentation secteur fourni a été conçu exclusivement pour cet appareil. Ne pas l'utiliser avec d'autres appareils.

Technics

Sicherheitsmaßnahmen

Aufstellung

Stellen Sie das Gerät auf einer ebenen Fläche so auf, dass es von direkter Sonneneinstrahlung, hoher Temperatur, hoher Luftfeuchtigkeit und starken Erschütterungen ferngehalten wird. Anderenfalls können das Gehäuse und andere Komponenten beschädigt werden, wodurch die Lebensdauer des Gerätes verkürzt wird.

Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät.

Spannung

Verwenden Sie keine Stromquellen mit Hochspannung. Anderenfalls kann es zur Überlastung des Gerätes kommen, woraus ein Brand resultieren kann.

Verwenden Sie keine Gleichstromquelle. Überprüfen Sie die Stromquelle, wenn Sie das Gerät z.B. auf einem Schiff oder an anderen Orten, die Gleichstrom verwenden, aufstellen.

Netzkabelschutz

Achten Sie darauf, dass das Netzkabel richtig angeschlossen ist. Verwenden Sie nur ein unbeschädigtes Kabel. Schlechte Anschlüsse und Beschädigungen des Kabels könnten einen Brand oder einen elektrischen Schlag verursachen. Ziehen Sie nicht am Kabel, verbiegen Sie es nicht, und stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf.

Fassen Sie beim Abziehen immer den Stecker an. Durch Ziehen am Kabel könnten Sie einen elektrischen Schlag erleiden.

Fassen Sie das Netzkabel nicht mit nassen Händen an. Sie könnten einen elektrischen Schlag erleiden.

Fremdgegenstände

Lassen Sie keine Metallgegenstände in das Gerät fallen. Anderenfalls könnten Sie einen elektrischen Schlag erleiden, oder es kann zu Funktionsstörungen kommen.

Verschütten Sie keine Flüssigkeiten in das Gerät. Anderenfalls könnten Sie einen elektrischen Schlag erleiden, oder es kann zu Funktionsstörungen kommen. Wenn Sie Flüssigkeiten ins Gerät verschüttet haben, ziehen Sie sofort das Netzkabel aus der Netzsteckdose und wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

Versprühen Sie keine Insektizide auf oder in das Gerät. Sie enthalten entzündliche Gase, die einen Brand auslösen könnten, falls sie in das Gerät versprüht werden.

Wartung

Versuchen Sie nie, das Gerät selbst zu reparieren. Falls der Ton ausfällt, die Anzeigen nicht leuchten, Rauch aus dem Gerät entweicht oder ein anderes Problem auftritt, das in dieser Bedienungsanleitung nicht beschrieben ist, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder eine autorisierte Kundendienststelle. Falls das Gerät von unqualifiziertem Personal geöffnet, repariert, auseinandergenommen oder wieder zusammengebaut wird, kann es zu einem elektrischen Schlag oder zu Beschädigungen des Gerätes kommen.

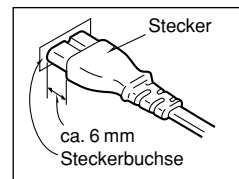
Wenn Sie das Gerät lange Zeit nicht verwenden, ziehen Sie den Netzstecker ab, um die Lebensdauer des Gerätes zu verlängern.

DIESES GERÄT IST FÜR DEN BETRIEB IN LÄNDERN MIT GEMÄSSIGTEM KLIMA BESTIMMT.

Anschließen des Steckers

Auch bei richtigem Anschluß des Steckers kann je nach Bauart der Steckdose das Steckeräußere vorstehen (siehe folgende Abbildung).

Die einwandfreie Funktion wird dadurch nicht beeinträchtigt.



WARNUNG!

- UM AUSREICHENDE BELÜFTUNG ZU GEWÄHRLEISTEN, DARF DIESES GERÄT NICHT IN EINEM BÜCHERREGAL, EINBAUSCHRANK ODER EINEM SONSTIGEN ENGEN RAUM INSTALLIERT ODER AUFGESTELLT WERDEN. SORGEN SIE DAFÜR, DASS DER BELÜFTUNGSZUSTAND NICHT DURCH VORHÄNGE ODER ANDERE MATERIALIEN BEHINDERT WIRD, UM STROMSCHLAG- ODER FEUERGEFAHR DURCH ÜBERHITZUNG ZU VERMEIDEN.
- ACHTEN SIE DARAUF, DIE ENTLÜFTUNGSSCHLITZE DES GERÄTES NICHT DURCH GEGENSTÄNDE AUS PAPIER ODER STOFF ZU BLOCKIEREN, Z.B. ZEITUNGEN, TISCHDECKEN UND VORHÄNGE.
- STELLEN SIE KEINE QUELLEN OFFENER FLAMMEN, Z.B. BRENNENDE KERZEN, AUF DAS GERÄT.
- BEACHTEN SIE BEI DER ENTSORGUNG VERBRAUCHTER BATTERIEN DIE EINSCHLÄGIGEN UMWELTSCHUTZBESTIMMUNGEN.

WARNUNG:

ZUR REDUZIERUNG DER GEFAHR VON BRAND, ELEKTRISCHEM SCHLAG UND BESCHÄDIGUNG IST DIESES GERÄT SORGFÄLTIG VOR NÄSSE, FEUCHTIGKEIT, SPRITZ- UND TROPFWASSER ZU SCHÜTZEN; STELLEN SIE KEINE FLÜSSIGKEITEN ENTHALTENDEN BEHÄLTER, Z.B. BLUMENVASEN, AUF DAS GERÄT.

Dieses Gerät kann beim Betrieb Hochfrequenzstörungen auffangen, die von einem in der Nähe verwendeten Handy verursacht werden. Falls eine solche Störbeeinflussung festgestellt wird, sollte das Handy in größerer Entfernung von diesem Gerät betrieben werden.

ATTENZIONE!

- PER MANTENERE UNA BUONA VENTILAZIONE, NON INSTALLARE O SISTEMARE QUESTA UNITÀ IN UNO SCAFFALE DEI LIBRI, ARMADIETTO INCORPORATO OD ALTRO SPAZIO RISTRETTO. PER PREVENIRE I RISCHI DI SCOSSE O INCENDIO DOVUTI A SURRISCALDAMENTO, ACCERTARSI CHE TENDE OD ALTRO MATERIALE NON OSTRUISCANO LE CONDIZIONI DI VENTILAZIONE.
- NON OSTRUIRE LE APERTURE DI VENTILAZIONE DELL'UNITÀ CON GIORNALI, TOVAGLIE, TENDE ED ALTRI OGGETTI SIMILI.
- NON METTERE SULL'UNITÀ SORGENTI DI FIAMME NUDE, COME CANDELE ACCESE.
- DISFARSI DELLE PILE RISPETTANDO L'AMBIENTE.

ATTENZIONE:

PER RIDURRE IL RISCHIO D'INCENDIO, SCOSSE ELETTRICHE O DANNI ALL'UNITÀ, NON ESPORLA ALLA PIOGGIA, UMIDITÀ, GOCCIOLAMENTI O SPRUZZI E NON METTERVI SOPRA ALCUN OGGETTO CONTENENTE LIQUIDI, COME UN VASO DI FIORI.

Durante l'uso, questo prodotto potrebbe essere soggetto all'interferenza radio causata dal cellulare. Se si dovesse verificare tale interferenza, aumentare la distanza tra questo prodotto e il cellulare.

AVERTISSEMENT!

- NE PAS INSTALLER NI PLACER L'APPAREIL DANS UNE BIBLIOTHÈQUE, UN PLACARD RENFERMÉ NI AUCUN AUTRE ESPACE RÉDUIT DE FAÇON À ASSURER UNE BONNE VENTILATION. VÉRIFIER QU' AUCUN RIDEAU NI AUCUN AUTRE MATÉRIAU NE BLOQUE LA VENTILATION DE FAÇON À ÉVITER TOUT RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE OU DE FEU DÙ À UNE SURCHAUFFE.
- NE BOUCHEZ PAS LES OUVERTURES D'AÉRATION DE L'APPAREIL AVEC DES JOURNAUX, NAPPES, RIDEAUX OU OBJETS SIMILAIRES.
- NE PLACEZ PAS DE SOURCES DE FLAMMES VIVESTELLES QUE BOUGIES ALLUMÉES SUR L'APPAREIL.
- JETEZ LES PILES D'UNE MANIÈRE COMPATIBLE AVEC L'ENVIRONNEMENT.

AVERTISSEMENT!

POUR RÉDUIRE LES RISQUES D'INCENDIE, D'ÉLECTROCUTION OU DE DOMMAGES AU PRODUIT, N'EXPOSEZ PAS CET APPAREIL À LA PLUIE, L'HUMIDITÉ, L'ÉGOUTTEMENT OU L'ÉCLABOUSSEMENT ET NE PLACEZ PAS D'OBJETS REMPLIS DE LIQUIDES TELS QUE VASES DESSUS.

Ce produit peut être perturbé par les ondes des téléphones mobiles pendant l'utilisation. Si vous constatez une telle interférence, éloignez le téléphone mobile du produit.

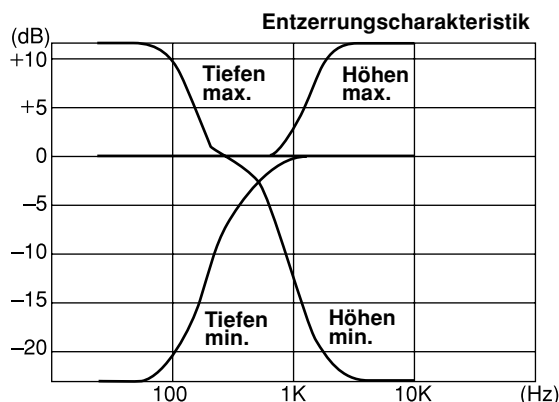
Seit 1997 wird dieses Modell als der offizielle Audio-Mixer bei den von DMC gesponsorten Discjockey-Weltmeisterschaften verwendet, bei denen jedes Jahr professionelle Discjockeys aus der ganzen Welt um den Siegeslorbeer kämpfen. Dieses Modell ist ein Audio-Mixer der absoluten Spitzenklasse, dessen hervorragende Konstruktion, Funktionen und Klangqualität auf die Anforderungen von Diskjockeys zugeschnitten sind, die Scratch-Mix-Darbietungen der verschiedensten Arten geben.

Bedienungskomfort

- Dieser Audio-Mixer besitzt im Hinblick auf bequeme Bedienung die gleiche Bauhöhe wie die Plattenspieler der Serie SL-1200.
- Da für ausreichenden Freiraum im Umfeld der Kanal-Faderregler und des Kreuz-Faderreglers gesorgt wurde und hervorstehende Teile an der Frontplatte beseitigt wurden, steht der ungehinderten Entfaltung individueller Techniken, die der jeweiligen Atmosphäre der Musik beim dynamischen Scratch-Mixen optimal gerecht werden, nichts mehr im Wege.

Funktionen

- Dieses Modell verfügt über separate Equalizer für den hohen und tiefen Frequenzbereich, so dass alle Arten von Signalquellen bei der Zusammenstellung eines kreativen Sounds verwendet werden können. Dank der hohen Dämpfung von -24 dB (12 dB/Oktave) ist ein breiter kreativer Spielraum bei der Klangkreation vorhanden.



- Dieses Modell ist mit [TRIM]-Reglern (± 10 dB) ausgestattet, mit deren Hilfe sich Unterschiede im Pegel der Signalquelle ausgleichen lassen.
- Durch Einsatz einer Fotokoppler-Schaltung konnte die Lebensdauer des Kreuz-Faderreglers beträchtlich verlängert werden.
- Durch Umkehren des Eingangskanals des Kreuz-Faderreglers mit dem neu vorgesehenen Kreuz-Faderreglerschalter kann die Arbeitsweise des Faderreglers umgekehrt werden.
- Da ein zusätzlicher Prefader-Monitor vorgesehen ist, können die mit den [MONITOR CUE]-Reglern angewählten Kanäle unabhängig von den Positionen der Faderregler abgehört werden. Außerdem besteht die Möglichkeit, den Ton der an die Line-Ausgangsbuchsen angeschlossenen Signalquelle zu mischen und abzuhören.
- Da dieser Mixer über Line-Ausgangsbuchsen für Monitoring verfügt, kann der Klang nicht nur über Kopfhörer, sondern auch über Lautsprecher im Inneren des Kontrollraums abgehört werden.
- Auf den drei Säulen des 12-Segment-Pegelmeters können sowohl die Pegel des linken und rechten Kanals der an die Line-Ausgangsbuchsen angeschlossenen Signalquelle als auch die Pegel der Monitor-Signalquelle überprüft werden.
- Eine [AUX IN]-Buchse ist vorgesehen, damit sich ein Sampler, Keyboard usw. bequem in die Diskjockey-Szene integrieren lässt.

Aufbau und Verarbeitung

- Neue Faderregler mit einem Hub von 45 mm, die sich durch hervorragende Haltbarkeit und Leichtgängigkeit auszeichnen, wurden speziell für dieses Modell entwickelt.
- Ein Reserve-Kanalregler ist in der Bodenplatte untergebracht, der auf einfachen Austausch ausgelegt ist.
- Die Eingangswähler (LINE, PHONO) sind als Hebelschalter ausgelegt und besitzen so viel Freiraum, dass sie außerdem in Bedienungsvorgängen in Verbindung mit Transformer-Scratching verwendet werden können.

Was bedeutet DMC?



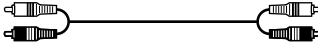
Web site (<http://www.dmcworld.com>)

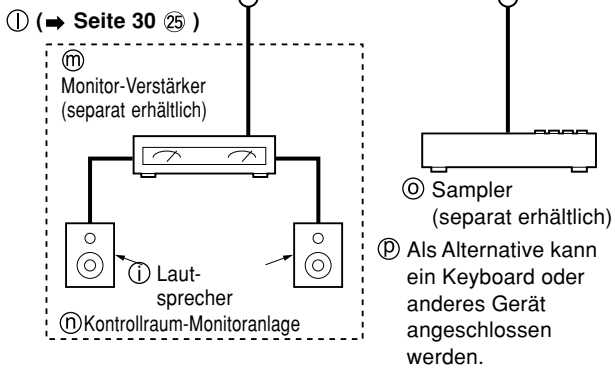
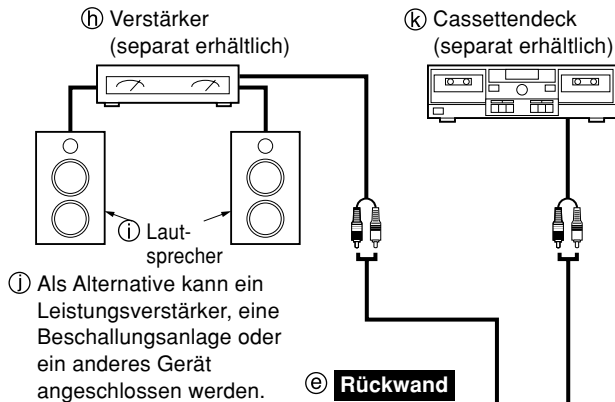
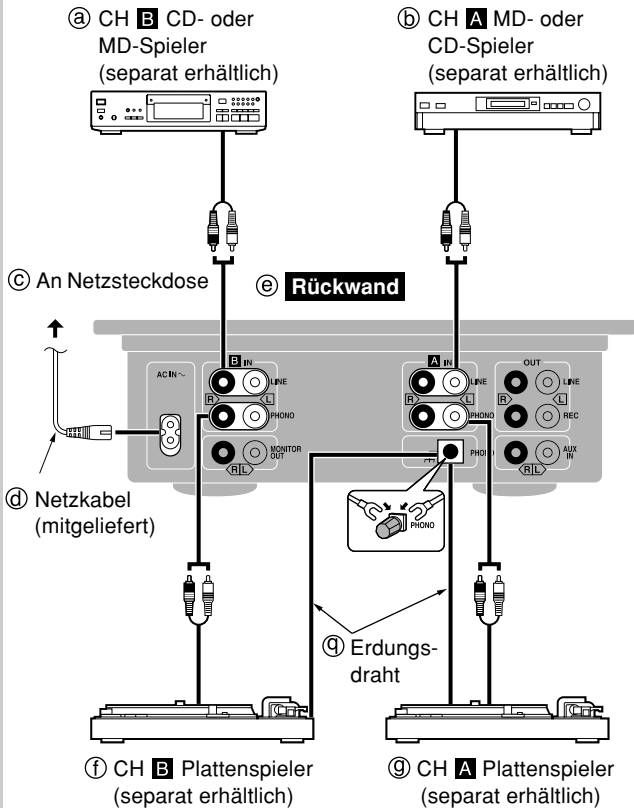
Bei DMC handelt es sich um die größte Diskjockey-Organisation der Welt, zu deren Mitgliedern Spitzen-Diskjockeys, Musiker und Produzenten zählen. Das Ziel der Organisation ist es, einen Beitrag zu Verbesserungen in der Musikproduktion durch ihre Mitglieder zu leisten. Neben den Hauptniederlassungen in Großbritannien (London) und den Vereinigten Staaten (New York) besitzt DMC Zweigstellen in 32 Ländern. Zusätzlich zu zahlreichen Tätigkeiten, zu denen die Publikation von "MIX MAG", des führenden Magazins der Tanzmusikindustrie, gehört, ist DMC mit Unterstützung von **Technics**® seit 1987 Sponsor der Diskjockey-Weltmeisterschaften. Bei dieser Veranstaltung geben Diskjockeys aus 32 Ländern, die Sieger bei den nationalen Meisterschaften ihrer Länder, ihre besten Darbietungen, um den Weltmeister zu ermitteln.

Anschlüsse an der Rückwand

Alle Anschlüsse dieses Mixers an andere Geräte erfolgen über Stereo-Verbindungskabel (separat erhältlich). Vergewissern Sie sich, dass die Stromzufuhr aller betroffenen Geräte ausgeschaltet ist, bevor Sie mit dem Herstellen der Anschlüsse beginnen. Schließen Sie das Netzkabel erst an, nachdem alle anderen Anschlüsse hergestellt worden sind.

Stereo-Verbindungskabel

(Weiß) (L) 
(Rot) (R)

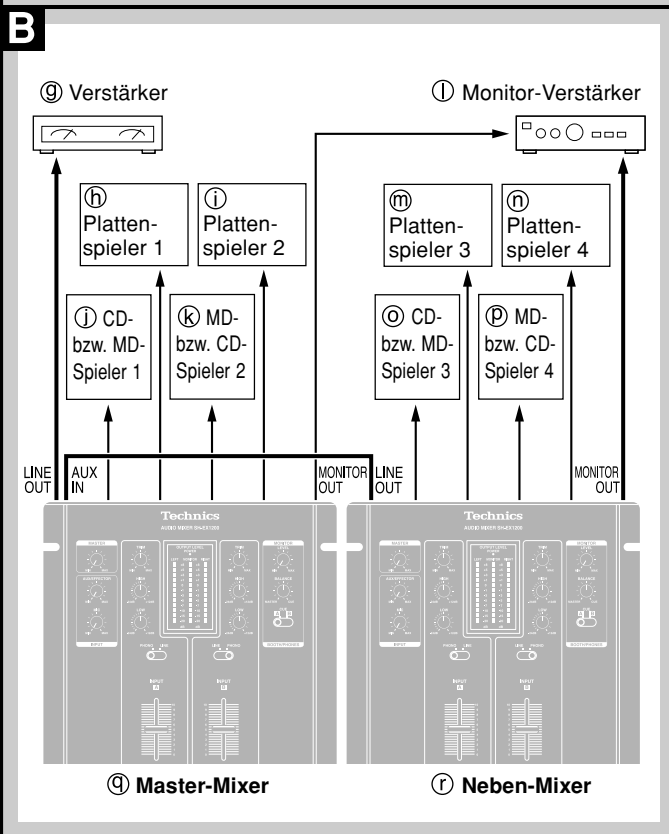
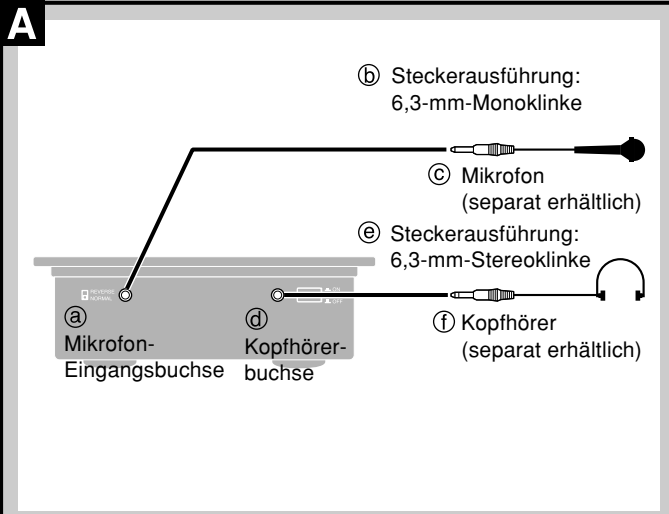


- ① CH **B** CD- oder MD-Spieler (separat erhältlich)
- ② CH **A** MD- oder CD-Spieler (separat erhältlich)
- ③ An Netzsteckdose
- ④ Netzkabel (mitgeliefert)
- ⑤ **Rückwand**
- ⑥ CH **B** Plattenspieler (separat erhältlich)
- ⑦ CH **A** Plattenspieler (separat erhältlich)
- ⑧ Verstärker (separat erhältlich)
- ⑨ Lautsprecher
- ⑩ Als Alternative kann ein Leistungsverstärker, eine Beschallungsanlage oder ein anderes Gerät angeschlossen werden.
- ⑪ Kassettendeck (separat erhältlich)
- ⑫ (→ Seite 30 25)
- ⑬ Monitor-Verstärker (separat erhältlich)
- ⑭ Kontrollraum-Monitoranlage
- ⑮ Sampler (separat erhältlich)
- ⑯ Als Alternative kann ein Keyboard oder anderes Gerät angeschlossen werden.

Anmerkung:

Der Erdungsdraht braucht nur dann angeschlossen zu werden, wenn der Plattenspieler über einen Erdungsdraht oder eine Masseklemme verfügt.

- ⑰ Erdungsdraht



A Anschlüsse an der Frontplatte

- (a) Mikrofon-Eingangsbuchse
- (b) Steckerausführung: 6,3-mm-Monoklinke
- (c) Mikrofon (separat erhältlich)
- (d) Kopfhörerbuchse
- (e) Steckerausführung: 6,3-mm-Stereoklinke
- (f) Kopfhörer (separat erhältlich)

Abhören über Kopfhörer:

- Drehen Sie die Lautstärke mit dem [MONITOR LEVEL]-Regler, usw. zurück, bevor Sie den Kopfhörer anschließen.
- Nicht zu lange mit allzu hoher Lautstärke hören, um eine Beeinträchtigung des Gehörsinns auszuschließen.

B Parallelanschluss von zwei Audio-Mixern

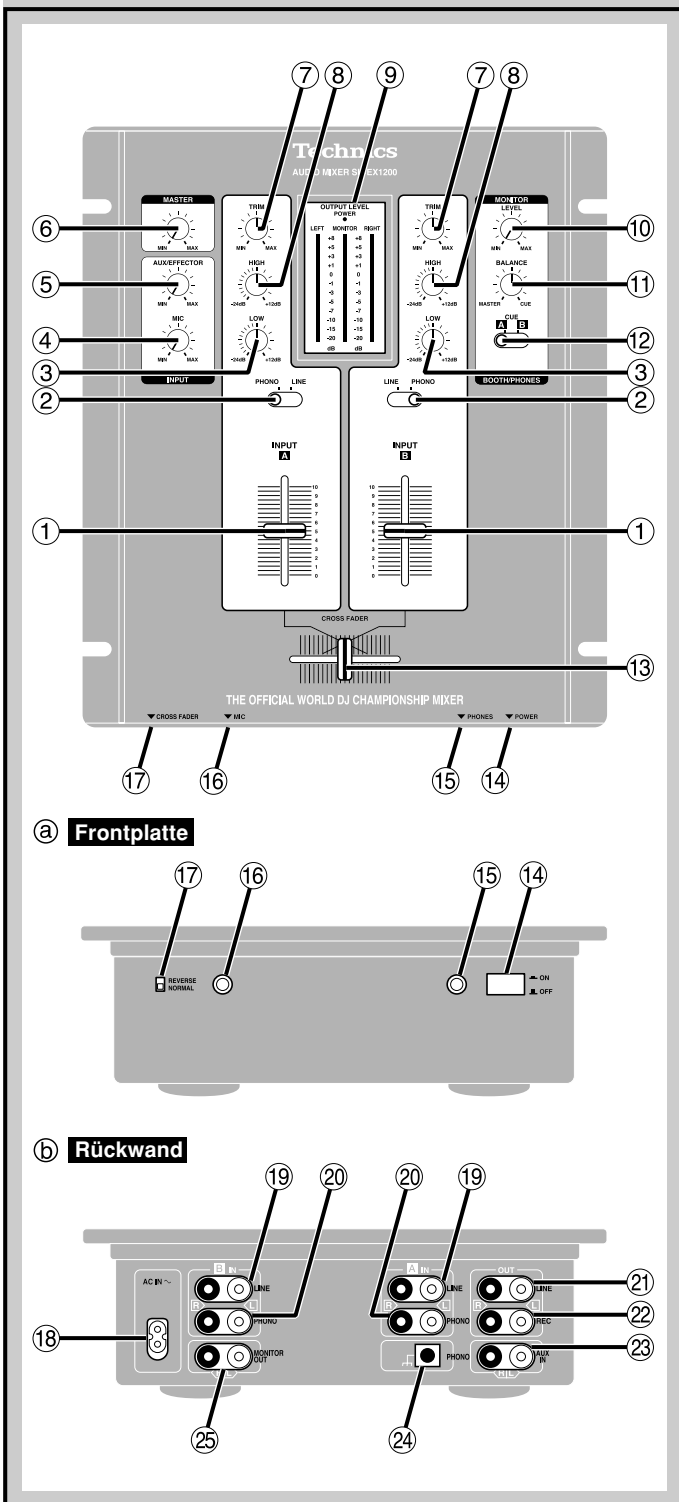
Verbinden Sie die [LINE OUT]-Buchse des Neben-Mixers mit der [AUX IN]-Buchse des Master-Mixers.

- (9) Verstärker
- (h) Plattenspieler 1
- (i) Plattenspieler 2
- (j) CD- bzw. MD-Spieler 1
- (k) MD- bzw. CD-Spieler 2
- (l) Monitor-Verstärker
- (m) Plattenspieler 3
- (n) Plattenspieler 4
- (o) CD- bzw. MD-Spieler 3
- (p) MD- bzw. CD-Spieler 4
- (9) Master-Mixer
- (r) Neben-Mixer

Abgleichen der Lautstärkepegel von Master- und Neben-Mixer:

Stellen Sie den [AUX/EFFECTOR]-Lautstärkereglern am Master-Mixer und den [MASTER]-Lautstärkereglern am Neben-Mixer jeweils auf den gleichen Pegel ein.

Bezeichnung der Teile



- ① Kanalregler **A** (**B**) (INPUT)
- ② Eingangswähler (LINE, PHONO) für Kanal **A** (**B**)
- ③ Tiefenpegelregler (LOW) für Kanal **A** (**B**)
- ④ Mikrofon-Lautstärkereger (MIC)
- ⑤ Lautstärkereger für Zusatz-/Effektgerät (AUX/EFFECTOR)
- ⑥ Gesamtlautstärkereger (MASTER)
- ⑦ Eingangsempfindlichkeits-Regler (TRIM) für Kanal **A** (**B**)
- ⑧ Höhenpegelregler (HIGH) für Kanal **A** (**B**)
- ⑨ Ausgangspegelmeter (OUTPUT LEVEL)
Hier werden die Line-Ausgangspegel [LINE OUT] des linken (L) und rechten (R) Kanals sowie die Monitor-Ausgangspegel [MONITOR OUT] angezeigt.
- ⑩ Monitor-Lautstärkereger (MONITOR LEVEL)
- ⑪ Monitor-Balanceregler (MONITOR BALANCE)
Mit diesem Regler kann die Lautstärkebalance zwischen der an die [LINE OUT]-Buchse angeschlossenen Signalquelle und der mit dem [MONITOR CUE]-Wähler angewählten Signalquelle wunschgemäß eingestellt werden.
- ⑫ Monitor-Signalquellenwähler (MONITOR CUE)
Mit diesem Wahlschalter können Kanal **A** und **B** als die über Kopfhörer oder Monitor-Lautsprecher abzuhörende Signalquelle unabhängig von der jeweiligen Einstellung der Faderregler angewählt werden.
- ⑬ Kreuz-Faderregler (CROSS FADER)
Mit diesem Regler kann die Lautstärkebalance zwischen Kanal **A** und **B** justiert werden.
- ⑭ Netzschalter (POWER)
- ⑮ Kopfhörerbuchse (PHONES)
- ⑯ Mikrofon-Eingangsbuchse (MIC)
- ⑰ Kreuz-Faderreglerschalter (CROSS FADER)
Mit diesem Schalter kann die mit dem Kreuz-Faderregler ⑬ gesteuerte Eingangsbalance von Kanal **A** und **B** umgekehrt werden.
NORMAL: Signalausgabe gemäß Beschriftung
REVERSE: Umgekehrte Signalausgabe

- a Frontplatte
- b Rückwand
- ⑱ Netzeingang (AC IN ~)
- ⑲ Line-Eingangsbuchsen (LINE IN) für Kanal **A** (**B**)
- ⑳ Plattenspieler-Eingangsbuchsen (PHONO IN) für Kanal **A** (**B**)
- ㉑ Line-Ausgangsbuchse (LINE OUT)
- ㉒ Aufnahme-Ausgangsbuchse (REC OUT)
- ㉓ Zusatzgerät-Eingangsbuchse (AUX IN)
- ㉔ Plattenspieler-Masseklemme (PHONO)
Der Erdungsdraht des Plattenspielers sollte an diese Klemme [PHONO] angeschlossen werden, um das Auftreten von Brummen und Rauschen zu verhindern.
- ㉕ Monitor-Ausgangsbuchse (MONITOR OUT)
Gibt das gleiche Signal aus wie die Kopfhörerbuchse. Zum Abhören ohne Kopfhörer über Lautsprecher, wie in separaten Diskjockey-Kabinen üblich, schließen Sie den Monitor-Verstärker an diese Buchse an. Schließen Sie den allgemeinen Ausgangsverstärker an [LINE OUT] ㉑ an.

[MONITOR BALANCE]-Regler ⑪

Bei Einstellung auf [CUE] (rechte Anschlagstellung)

- Arbeitet wie der Monitor-Balanceregler eines herkömmlichen Diskjockey-Mixers.
- Gestattet das Abhören des mit [MONITOR CUE] ⑫ gewählten Eingangskanals (**A**, **B**), wobei die Position der [INPUT]-Kanalregler und [CROSS FADER]-Regler keine Rolle spielt.

Bei Einstellung auf [MASTER] (linke Anschlagstellung)

- Ignoriert die mit [MONITOR CUE] gewählte Signalquelle (**A**, **B**).
- Gestattet das Abhören des Ausgangssignals der [LINE OUT]-Buchse ㉑.

In Mittenstellung

- Gestattet das Mischen und Abhören des mit [MONITOR CUE] ⑫ gewählten Kanaleingangs (**A**, **B**) und des Ausgangssignals der [LINE OUT]-Buchse ㉑.

Hinweis:

Die Kanalregler dieses Mixers sind auf eine lange Lebensdauer ausgelegt, die sich jedoch verkürzen kann, wenn die Regler in Anwendungen wie der Hip-Hop-Transfer-Technik betätigt werden, wo sie schnell verschoben werden. Bei regelmäßigem Einsatz unter derartigen Bedingungen müssen die Kanalregler u.U. häufig ausgewechselt werden. Ein Reserve-Kanalregler ist in der Bodenplatte untergebracht. Detaillierte Hinweise zum Auswechseln sind der Zusatzanleitung zu entnehmen. Bitte wenden Sie sich an Ihren Fachhändler, wenn ein Austausch des Kreuz-Faderreglers erforderlich wird.

Auswechseln der Faderregler

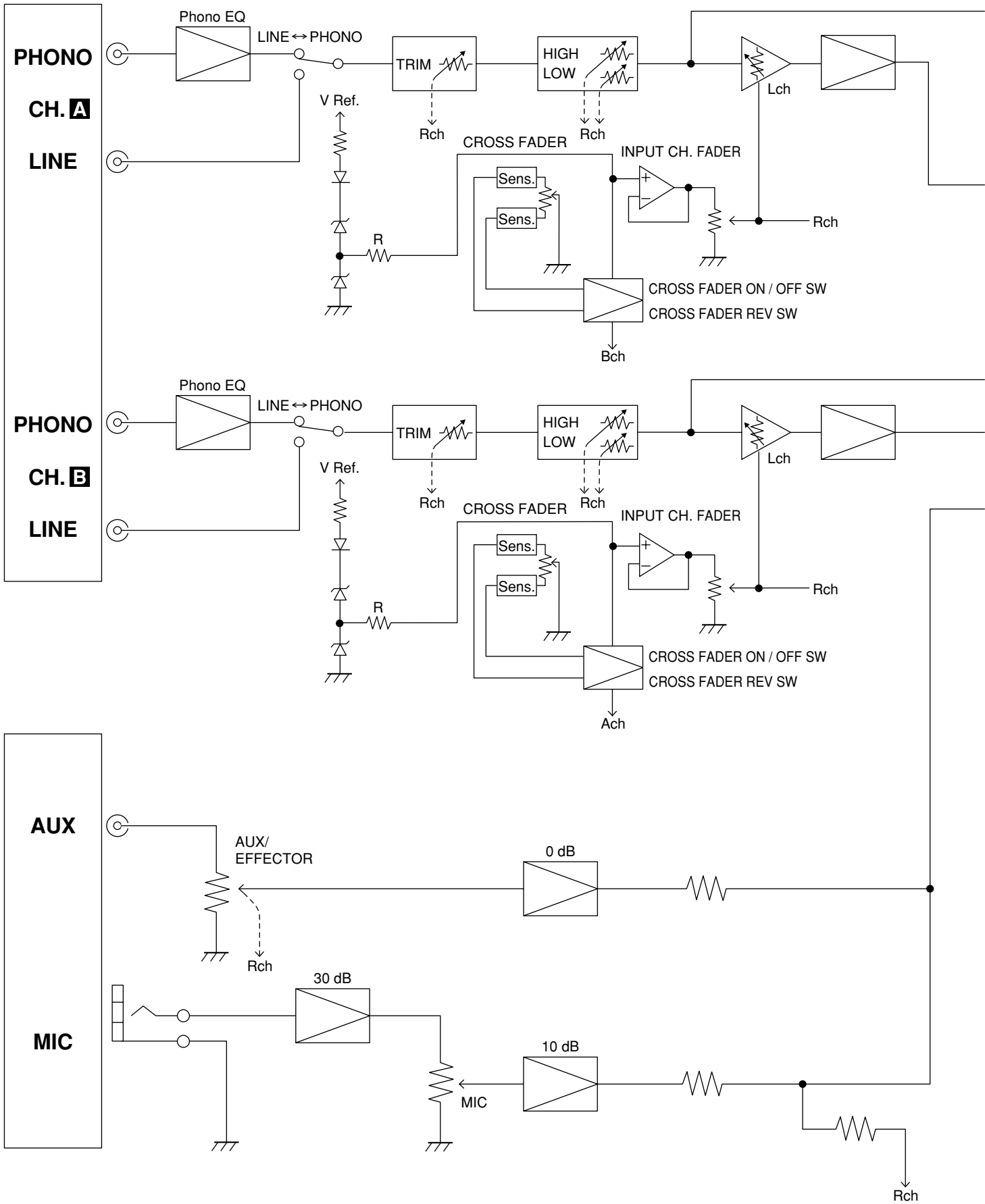
Bitte beziehen Sie sich bei der Bestellung von Ersatzteilen auf die in Klammern gesetzten Teilenummern.

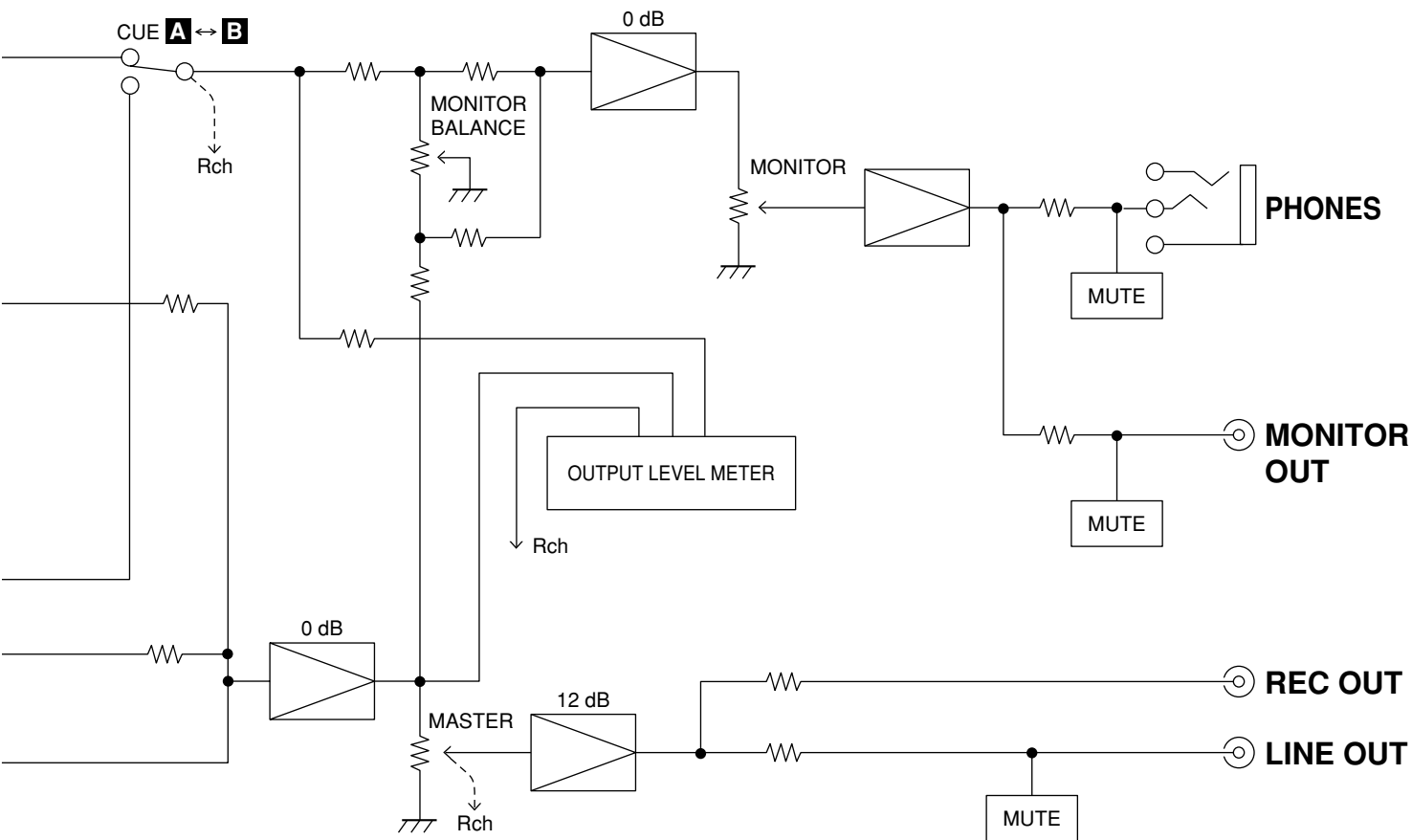
- Kanal-Faderregler (RFKVHDX1200B)

DEUTSCH

ITALIANO

FRANÇAIS





DEUTSCH

ITALIANO

FRANÇAIS

Pflege und Instandhaltung

Die Außenflächen mit einem weichen, trockenen Tuch abreiben.

- Auf keinen Fall Alkohol, Farbverdünner oder Benzin zum Reinigen dieses Gerätes verwenden.
- Vor Verwendung eines chemisch behandelten Reinigungstuchs die dem Tuch beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig durchlesen.

Manutenzione

Per pulire il sistema, strofinarlo con un panno morbido e asciutto.

- Per pulire l'apparecchio non si deve mai usare alcol, diluenti per vernici o benzina.
- Prima di usare un panno trattato chimicamente, leggere con cura le istruzioni che lo accompagnano.

Entretien

Pour nettoyer l'appareil, l'essuyer avec un chiffon doux et sec.

- Ne jamais utiliser d'alcool, diluant pour peinture ni de benzine pour nettoyer l'appareil.
- Avant d'utiliser un chiffon imprégné chimiquement, lire attentivement les instructions qui accompagnent le chiffon.

Liste von Fehlermöglichkeiten

Bevor Sie bei Funktionsstörungen dieses Gerätes den Reparaturdienst in Anspruch nehmen, beachten Sie bitte diese Liste, und überprüfen Sie alle möglichen Fehlerquellen. Falls auch nach dieser Kontrolle Schwierigkeiten auftreten oder falls andere Störungen vorliegen, die in der untenstehenden Tabelle nicht beschrieben sind, ziehen Sie Ihren Fachhändler, bei dem Sie dieses Gerät gekauft haben, zu Rate. Oder suchen Sie das nächste Servicezentrum auf (siehe beiliegende Liste). Wir werden Ihnen gerne helfen.

Die Bezugsseiten werden mit weißen Nummern auf einem schwarzen Hintergrund angegeben, z.B. 26.

Störung	Prüfpunkt	Abhilfemaßnahme
Das Gerät lässt sich nicht einschalten.	Ist der Netzstecker abgetrennt?	Den Netzstecker fest anschließen. 26
Bei eingeschalteter Stromzufuhr wird kein Ton gehört.	Ist der Eingangswähler auf eine andere Signalquelle eingestellt?	Die Signalquelle überprüfen und den Wahlschalter richtig einstellen. 30
	Sind irgendwelche Geräte falsch angeschlossen?	Die Geräte korrekt anschließen. 26 28
	Befindet sich der Gesamtlautstärkereger oder ein anderer Lautstärkereger in Minimalstellung [MIN]?	Die Lautstärkereger richtig einstellen. 30
Der Ton des linken und rechten Kanals ist vertauscht.	Ist ein Gerät mit vertauschten Anschlüssen des linken und rechten Kanals angeschlossen worden?	Die Kanäle korrekt anschließen. 26
Bei Wiedergabe wird ein tieffrequentes Brummen oder Summen gehört.	Befindet sich eine Leuchtstofflampe oder ein anderes Elektrogerät bzw. dessen Netzkabel in der Nähe irgendwelcher Anschlusskabel?	Die Leuchtstofflampe, andere Elektrogeräte bzw. deren Netzkabel so weit wie möglich vom Audio-Mixer entfernt aufstellen.
	Ist der Erdungsdraht des Plattenspielers abgetrennt?	Den Erdungsdraht fest anschließen. 26
Ein Faderregler (Lautstärke-Gleitbahnregler) klemmt.	Ist einer der Faderregler abgenutzt?	Den Faderregler gegen einen neuen auswechseln. (Siehe die Zusatzanleitung zum Auswechseln von Lautstärke-Gleitbahnreglern.) 30

DEUTSCH

ITALIANO

Consigli per l'eliminazione di eventuali inconvenienti

Prima di ricorrere al servizio assistenza per questo apparecchio, consultare questa tabella per vedere se è possibile eliminare l'inconveniente. Alcuni semplici controlli o regolazioni minori sono a volte sufficienti ad eliminare il problema e a ristabilire il funzionamento corretto dell'apparecchio.

Le pagine di riferimento sono indicate dai numeri nei cerchi neri, come 27.

Sintomo	Punto da controllare	Rimedio
L'apparecchio non si accende.	Il cavo di alimentazione è staccato?	Collegarlo saldamente alla presa di corrente. 27
Non si sente il suono dopo che si è acceso l'apparecchio.	Il selettore di ingresso è stato regolato su un'altra sorgente del suono?	Controllare la sorgente e regolare il selettore sulla posizione corretta. 31
	Le unità sono state collegate in modo sbagliato?	Collegare correttamente le unità. 27 28
	Il controllo di livello principale o un altro controllo di volume si trova sulla posizione [MIN]?	Regolare correttamente i controlli di livello del volume. 31
Il suono dei canali destro e sinistro è invertito.	Le unità sono state collegate con i canali destro e sinistro invertiti?	Collegare correttamente i canali. 27
Durante l'ascolto si sente un ronzio o disturbo di bassa frequenza.	Vicino ai cavi di collegamento c'è una lampada a fluorescenza od altra apparecchiatura elettrica, oppure i loro cavi di alimentazione?	Allontanare quanto più possibile la lampada a fluorescenza, l'altra apparecchiatura elettrica o i loro cavi di alimentazione.
	Il filo di massa del giradischi è staccato?	Collegare saldamente il filo di massa. 27
Il potenziometro (controllo di volume a cursore) non si sposta scorrevolmente.	Uno dei potenziometri è usurato?	Sostituirlo con un nuovo potenziometro. (Riferirsi alle istruzioni aggiuntive fornite separatamente.) 31

Guide de dépannage

Avant de demander à un personnel qualifié de venir dépanner cet appareil, consulter ce tableau pour savoir si le problème ne peut pas être résolu tel que décrit ci-dessous. Une simple vérification ou un réglage mineur de votre part peut résoudre le problème et rétablir un fonctionnement correct. Si une solution n'a pu être trouvée après avoir effectué ces vérifications, ou si l'appareil présente des symptômes de mauvais fonctionnement qui ne sont pas décrits dans ce tableau, il est conseillé de prendre contact auprès d'un service après-vente agréé local (voir liste ci-jointe), ou de consulter un revendeur pour plus de renseignements.

Les pages à consulter sont indiquées sous la forme de chiffres encadrés 27.

Symptôme	Point à vérifier	Correction
Pas d'alimentation.	La fiche du cordon d'alimentation est-elle débranchée ?	Brancher la fiche d'alimentation à fond. 27
Il n'y a pas de son bien que l'appareil soit sous tension.	Le sélecteur d'entrée est-il réglé sur une autre source ?	Vérifier la source et régler le sélecteur sur la position voulue. 31
	L'un des appareils est-il mal raccordé ?	Raccorder les appareils correctement. 27 29
	Le potentiomètre principal ou tout autre potentiomètre de volume se trouve-t-il sur la position [MIN] ?	Régler les potentiomètres correctement. 31
Les sons de gauche et de droite sont inversés.	Les canaux gauche et droit de l'un des appareils ont-ils été inversés ?	Raccorder les canaux correctement. 27
On entend un ronflement ou un bourdonnement sourds pendant la lecture.	Y a-t-il un tube fluorescent, un autre appareil électrique ou un cordon d'alimentation à proximité de l'un des cordons de raccordement ?	Éloigner au maximum de la table de mixage le tube fluorescent, les appareils électriques ou leurs cordons d'alimentation.
	Le fil de terre de la table de lecture est-il débranché ?	Raccorder le fil de terre à fond. 27
L'atténuateur (potentiomètre de volume à curseur) ne se déplace pas facilement.	L'un des atténuateurs est-il usé ?	Le remplacer par un neuf. (Voir les instructions supplémentaires, fournies séparément). 31

Technische Daten

■ **Eingangsempfindlichkeit/-impedanz**
PHONO 1,5 – 15 mV/47 kΩ
LINE 100 – 1000 mV/mehr als 10 kΩ
AUX/EFFECTOR 150 mV/47 kΩ
MIC 0,7 mV/1 kΩ

■ **Nennausgangsspannung**
LINE 1 V/600 Ω
MONITOR 2 V/2,2 kΩ
PHONES 1,5 V/100 Ω
REC 1 V/2,2 kΩ

■ **Maximale Ausgangsspannung**
 (10 kΩ Last ausschließlich Kopfhörer)
LINE 8 V
MONITOR 8 V (Kopfhörer offen)
PHONES 1,5 V/100 Ω
REC 8 V

■ **Zutreffende Lastimpedanz**
LINE Mehr als 600 Ω
MONITOR Mehr als 10 kΩ
PHONES Mehr als 47 Ω
REC Mehr als 10 kΩ

■ **Restbrumm und Eigenrauschen**
 Weniger als 0,2 mV

■ **Frequenzgang**
PHONO 30 Hz bis 15 kHz (RIAA-Kurve ±1 dB)
LINE 10 Hz bis 70 kHz (–3 dB)
AUX/EFFECTOR 10 Hz bis 100 kHz (–3 dB)
MIC 100 Hz bis 15 kHz (–3 dB)

■ **Equalizer-Regelcharakteristik**
 12 dB/Okt.
LOW +12 dB, –24 dB (63 Hz)
HIGH +12 dB, –24 dB (10 kHz)

■ **Allgemeine Daten**
Stromversorgung 230 – 240 Volt Netzspannung, 50 Hz
Leistungsaufnahme 16 Watt
Abmessungen (Breite × Höhe × Tiefe) 260 × 102 × 305 mm
Masse 3,5 kg

Bemerkung

Änderungen der technischen Daten jederzeit vorbehalten.
 Die angegebenen Massen- und Abmessungsdaten sind ungefähre Werte.

Dati tecnici

■ **Sensibilità/impedenza di ingresso**
PHONO 1,5 – 15 mV/47 kΩ
LINE 100 – 1000 mV/oltre 10 kΩ
AUX/EFFECTOR 150 mV/47 kΩ
MIC 0,7 mV/1 kΩ

■ **Tensione di uscita nominale**
LINE 1 V/600 Ω
MONITOR 2 V/2,2 kΩ
PHONES 1,5 V/100 Ω
REC 1 V/2,2 kΩ

■ **Tensione massima di uscita**
 (carico di 10 kΩ senza cuffia)
LINE 8 V
MONITOR 8 V (cuffia aperta)
PHONES 1,5 V/100 Ω
REC 8 V

■ **Impedenza di carico applicabile**
LINE Oltre 600 Ω
MONITOR Oltre 10 kΩ
PHONES Oltre 47 Ω
REC Oltre 10 kΩ

■ **Ronzio e rumore residuo**
 Inferiore a 0,2 mV

■ **Risposta in frequenza**
PHONO 30 Hz – 15 kHz (RIAA ±1 dB)
LINE 10 Hz – 70 kHz (–3 dB)
AUX/EFFECTOR 10 Hz – 100 kHz (–3 dB)
MIC 100 Hz – 15 kHz (–3 dB)

■ **Caratteristiche controlli di tono** 12 dB/ott.
LOW +12 dB, –24 dB (63 Hz)
HIGH +12 dB, –24 dB (10 kHz)

■ **Generali**
Alimentazione C.a. 230 – 240 V, 50 Hz
Asorbimento di corrente 16 W
Dimensioni (L × A × P) 260 × 102 × 305 mm
Peso 3,5 kg

Nota

Dati tecnici soggetti a modifiche senza avviso.
 Il peso e le dimensioni indicati sono approssimativi.

Données techniques

■ **Sensibilité/impédance d'entrée**
PHONO 1,5 à 15 mV/47 kΩ
LINE 100 à 1000 mV/supérieure à 10 kΩ
AUX/EFFECTOR 150 mV/47 kΩ
MIC 0,7 mV/1 kΩ

■ **Tension de sortie nominale**
LINE 1 V/600 Ω
MONITOR 2 V/2,2 kΩ
PHONES 1,5 V/100 Ω
REC 1 V/2,2 kΩ

■ **Tension de sortie maximale**
 (charge de 10 kΩ sans le casque)
LINE 8 V
MONITOR 8 V (casque ouvert)
PHONES 1,5 V/100 Ω
REC 8 V

■ **Impédance de charge applicable**
LINE Plus de 600 Ω
MONITOR Plus de 10 kΩ
PHONES Plus de 47 Ω
REC Plus de 10 kΩ

■ **Ronflement et bruit résiduel**
 Moins de 0,2 mV

■ **Réponse en fréquence**
PHONO 30 Hz à 15 kHz (RIAA ±1 dB)
LINE 10 Hz à 70 kHz (–3 dB)
AUX/EFFECTOR 10 Hz à 100 kHz (–3 dB)
MIC 100 Hz à 15 kHz (–3 dB)

■ **Caractéristiques de commande de tonalité** 12 dB/oct.
LOW +12 dB, –24 dB (63 Hz)
HIGH +12 dB, –24 dB (10 kHz)

■ **Données générales**
Alimentation CA 230 – 240 V, 50 Hz
Consommation 16 W
Dimensions (L × H × P) 260 × 102 × 305 mm
Poids 3,5 kg

Remarque

Spécifications sujettes à modifications sans préavis.
 Le poids et les dimensions sont approximatifs.

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.

Web Site : <http://www.panasonic.co.jp/global/>

(En) (Sp) (Sw) (Ge) (It) (Fr) (Du) (Da)

RQT6019-E
M0901TK0